

Таким образом, анализ текста романа Б. Вербера позволяет установить, что сочетание разных видов шрифта и его форм служит средством поэтизации современной наррации через создание визуальных метафор, отсылающих читателя к важной в структуре текста информации или просто способствующих созданию ярких визуальных образов.

Список литературы

1. Ильин И.П. Постмодернизм от истоков до конца столетия: эволюция научного мифа / И. П. Ильин. – М. : Итрада, 1998. – 255 с.
2. Москвитин В. П. Русская метафора: очерк семиотической теории / В. П. Москвитин. – М. : Изд-во ЛКИ, 2007. – 184 с.
3. Нестеренко С. П. Гарнитура шрифта как фактор регуляции восприятия текста: (эксперим. исслед.) : автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / С. П. Нестеренко. – Барнаул : Алт. гос. ун-т, 2003. – 17 с.
4. Якобсон Р. Лингвистика и поэтика / Р. Якобсон. – Режим доступа: <http://philology.ru/linguistics1/jakobson-75.htm>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
5. Werber B. Le jour des Fourmis / B. Werber. – Editions : Albin Michel S.A., 1992. – 499 p.

References

1. Il'in I. P. Postmodernizm ot istokov do konca stoletija: jevoljucija nauchnogo mifa. M.: Itrada, 1998. 255 p.
2. Moskvitin V. P. Russkaja metafora: ocherk semioticheskoj teorii. M.: LKI Publ., 2007. 184 p.
3. Nesterenko S.P. Garnitura shrifta kak faktor reguljacji vosprijatija teksta: (jeksperim. issled.). Barnaul: Alt. State Un-ty, 2003. 17 p.
4. Jakobson R. Lingvistika i pojetika. Available at: <http://philology.ru/linguistics1/jakobson-75.htm>.
5. Werber B. Le jour des Fourmis. Editions: Albin Michel S.A., 1992. 499 p.

doi 10.21672/1818-4936-2020-75-3-014-020

РОЛЕВОЕ ПОВЕДЕНИЕ РУКОВОДИТЕЛЯ В АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Евтушенко Оксана Александровна, доктор филологических наук, доцент, Волгоградский государственный технический университет, 400005, Россия, г. Волгоград, пр. им. Ленина, 28, ksenja22@yahoo.com.

Кадильникова Лидия Андреевна, старший преподаватель, Волгоградский государственный технический университет, 400005, Россия, г. Волгоград, пр. им. Ленина, 28, zavorueva2009@mail.ru.

Статья посвящена анализу ролевого поведения руководителя в профессиональной среде, а также описанию представлений англоязычных авторов об успешном управленце в английской лингвокультуре в рамках административного дискурса. В центре внимания авторов находится изучение коммуникативного поведения руководителя, который является ключевой фигурой любого института. В ходе работы удалось рассмотреть около 120 цитат и составить восемь шаблонов поведения достойного руководителя. В результате было рассчитано процентное соотношение преобладания того или иного шаблона. Анализ диалогов предоставил возможность выявить наиболее эффективные языковые средства, используемые руководителем при реализации своих ролей и способствующих достижению поставленных целей.

Ключевые слова: руководитель, менеджер, лидер, социальная роль, административный дискурс, институциональный дискурс

LEADERSHIP BEHAVIORS IN THE ENGLISH LINGUOCULTURE

Evtushenko Oksana A., Doctor of Philological Sciences, Assistant Professor, Volgograd State Technical University, 400005, Russia, Volgograd, 28 Lenin ave., ksenja22@yahoo.com.

Kadilnikova Lidia A., Senior Teacher, Volgograd State Technical University, 400005, Russia, Volgograd, 28 Lenin ave., zavorueva2009@mail.ru.

This article covers the study of the leadership behaviors in the professional environment, as well as the description of the ideas of English-speaking authors about a good leader in English linguoculture in the administrative discourse. The authors focus on the study of the communicative behavior of the leader, who is a key figure in any institution. In the course of the research, it was possible to analyze about 120 quotations and identify eight behavioral patterns of a good manager. As a result, the prevalence ratio of each group of patterns was revealed. The analysis of the dialogs provided an opportunity to identify the most effective language tools used by the leaders in the implementation of their roles and contributing to the achievement of goals.

Keywords: leader, manager, social role, administrative discourse, institutional discourse

Целью нашей статьи является анализ ролевого поведения руководителя в английской лингвокультуре в рамках административного дискурса. Рассмотрим понятия, на которые мы опираемся в ходе нашего исследования.

Под административным дискурсом вслед за О.А. Евтушенко мы понимаем «целенаправленное и организованное общение участников данного вида дискурса, направленное на обеспечение эффективного функционирования того института, к которому они принадлежат» [2, с. 5].

Административный дискурс является частью институционального дискурса, представляющего собой многоаспектное составляющее социального взаимодействия. Под этим термином мы понимаем формальное общение в рамках какого-либо социального института, либо между представителями различных институтов, где участники обладают определённым статусно-ролевым набором, характерным для деятельности данного института.

Для того чтобы проследить важность и значение роли руководителя в английской лингвокультуре, нами было проанализировано около 120 цитат и высказываний различных англоговорящих авторов: успешных руководителей компаний, глав государств, писателей и учёных, а также мы использовали мини-диалоги, чтобы продемонстрировать, каким образом вербализуются выделенные нами роли.

Руководитель (менеджер) – это основополагающая фигура любого института. Именно благодаря ему становится возможным успешное выполнение поставленных задач и нормальное функционирование организации.

Глава любого института должен обладать конкретным набором качеств и выполнять характерный для него набор действий, т.е. реализовывать своё высокопоставленное положение через определённую роль в системе социальных отношений. Социальная роль представляет собой некоторый образец поведения, признанный целесообразным для людей определённого статуса в данном обществе, устойчивый шаблон поведения, включающий действия, мысли и чувства человека [1].

По нашему мнению, социальная роль имеет двойственный характер. С одной стороны, она представляет собой ролевые ожидания – то, что предполагается делать носителю определённого статуса, та поведенческая реакция и поступки, которых от него ждут и, с другой стороны, это ролевое поведение, которое человек на самом деле выполняет, придерживаясь роли.

Исполняя ту ли иную роль, индивид должен точно знать свои обязанности, последовательность действий и строить своё поведение согласно ожиданиям окружающих.

На наш взгляд, в английской лингвокультуре сложно найти какое-то конкретное понимание того, что означает быть «хорошим руководителем». Мы провели анализ 120 цитат англоязычных авторов о том, каким видят носители языка настоящего, идеального руководителя и прирождённого лидера. Это позволило нам выделить восемь шаблонов поведения.

1. Руководитель, обладающий собственной точкой зрения, умеющий воплощать её в жизнь и способный сделать так, чтобы она стала точкой зрения его подчинённых: *“Leadership is the art of getting someone else to do something you want done because he wants to do it.”* (Быть лидером – это искусство заставить кого-то сделать то, что вы хотите, потому что он хочет это сделать.) – General Dwight Eisenhower [7].

2. Лидер, воспитывающий новых лидеров. Такая личность заботится не об укреплении своей безграничной власти, а о том, чтобы оставить после себя достойную смену: *“The single biggest way to impact an organization is to focus on leadership development.”* (Единственный верный способ укрепить организацию – это сосредоточиться на развитии лидерства.) – John Maxwell [14].

3. Руководитель, придерживающийся определённой системы нематериальных ценностей, норм, правил и пропагандирующий их в среде своих подчинённых: *“The manager operates on the emotional and spiritual resources of the organization, on its values, commitment, and aspirations.”* (Менеджер управляет при помощи эмоциональных и духовных ресурсов организации, её ценностей, приверженности и стремлений.) – Warren Bennis [10].

4. Лидер, способствующий карьерному росту и профессиональному развитию своей команды: *“Before you are a leader, success is all about growing yourself. When you become a leader, success is all about growing others.”* (Прежде чем стать лидером, успех – это развитие самого себя. Когда вы становитесь лидером, успех – это рост других.) – Jack Welch [7].

5. Руководитель, способный настаивать на своём решении и принимать критику и негативные отзывы, в случае, если оно оказалось неверным: *“A man who wants to lead the orchestra must turn his back on the crowd.”* (Человек, который хочет руководить оркестром, должен отвернуться от толпы.) – Max Lucado [10].

6. Лидер, заботящийся о своих сотрудниках, помогающий им не только в профессиональной сфере, но и с их личными проблемами: *“Leadership is solving problems. The day soldiers stop bringing you their problems is the day you have stopped leading them...”* (Лидерство – это решение проблем. День, когда солдаты перестанут приходить к вам со своими проблемами, – это день, когда вы перестали руководить ими.) – Colin Powell [10].

7. Руководитель, вдохновляющий свою команду на выполнение поставленных задач, создающий для этого необходимые условия, старающийся разнообразить рутинную деятельность, а также умеющий направлять в нужную сторону, а не контролировать каждый шаг: *“Lead and inspire people. Don’t try to manage and manipulate people...”* (Веди и вдохновляй людей. Не пытайся управлять и манипулировать людьми.) – Ross Perot [7].

8. Лидер, имеющий опыт подчинения другим: *“You cannot be a leader, and ask other people to follow you, unless you know how to follow, too.”* (Вы не можете быть лидером и просить других людей следовать за вами, если вы тоже не знаете, как следовать.) – Sam Rayburn [7].

Для того, чтобы наглядно показать преобладание того или иного представления об идеальном руководителе, мы посчитали целесообразным выявить их процентное соотношение: 1-е место – группа № 7 ~ 18 %; 2-е место – группа № 1 ~ 12 %; 3-е место – группа № 4 – 10 %; 4-е место – группа

№ 5 – ~ 6 %; 5-е место – группа № 8 – 5 %; 6-е место – группы № 3 и № 6 – по ~ 4 %; 7-е место – группа № 2 ~ 3 %.

На основании этого мы можем сделать вывод, что в английской лингвокультуре хороший руководитель – это, прежде всего, лидер-наставник. Он в первую очередь должен стараться вселить веру в своих подчинённых, что они способны достичь гораздо большего, чем думают. Кроме того, такой лидер обладает даром убеждения, способствует добровольному выполнению указаний и не пытается открыто всё контролировать, а лишь направляет работников в нужное русло.

Чтобы эффективно управлять какой-либо компанией, организацией или институтом, необходимо понимать важность роли руководителя, который должен уметь исполнять свои обязанности в конкретной ситуации для достижения нужных результатов. В настоящее время существует большое количество классификаций ролей руководителя, приведённых как исследователями, так и практиками, т.е. руководителями, описывающими свой личный опыт. Считаем важным рассмотреть некоторые из них.

Генри Минцберг, профессор менеджмента МакГильского университета (Канада), описал 10 ролей руководителя, разделив их на три категории [3]:

1) межличностная: руководитель координирует все процессы, связанные с работой персонала: *Boss: Michelle, can I have a word (могу я поговорить с тобой) please, in my office? We had a chat... I wasn't particularly happy with the way that you were behaving in the office (Мне не особенно понравилось твое поведение). And since then, frankly, I've seen very little change (И, откровенно говоря, с тех пор ничего не изменилось)* [11];

2) информационная: руководитель внедряет полученную информацию в коллектив сотрудников, выступает медиатором с внешним миром:

Boss: How do you think we should (Как вы считаете, нам следует...) move forward with this project? ...We really need to push forward (Нам очень нужно продвигать этот проект) with this project to have it completed by the deadline...

Employee: In that case, we could delay completion on the Archibald Co. work.

Boss: I think you are right, that is the only way (Я думаю, что вы правы, это единственный способ) we can finish working ... [9];

3) роль принятия решения: руководитель генерирует идеи по решению проблем, прогнозирует и предотвращает проблемы компании:

Boss: Well, I was very disappointed in (Я был очень разочарован) your response to the announcement yesterday I think (Я считаю) it was unprofessional ...

Boss: Well, Rob, I am sorry that you feel that way. Had I known you felt that way (Знай я, что ты испытываешь такое чувство) I would have made sure we sat down to discuss this prior to the meeting. Now, why don't we sit down and discuss (почему бы нам не сесть и не обсудить) why you think I do not know what I'm doing [6].

Вышеуказанная классификация характеризует роли руководителя с точки зрения объёма и содержания и указывает на особенности деятельности руководителя любой организации.

Станислав Шекшня, имеющий практический многолетний опыт руководства, выделяет семь ролей руководителя:

1) исполнительная – решение насущных задач института:

Boss: Do you agree (Вы согласны) in principle though that we need to understand the cause of the problem (нам нужно понять суть проблемы)?

Anna: Yes, I suppose (я полагаю) so.

Boss: Good, David. Could you look for a market research company we could work with on that? (Не мог бы ты найти компанию, занимающуюся маркетинговыми исследованиями?) [4];

2) стратегическая – забота о перспективном развитии компании:

Tyler the Leader: Alright, thanks for coming guys. I just wanted (Я просто хотел) to take a few minutes, and talk about some ideas for the marketing strategy (обсудить некоторые идеи по поводу нашей маркетинговой стратегии) this year.

Tyler the Leader: Ok, I just want to emphasize, (Я только хотел подчеркнуть) there're no bad ideas here. We're just brainstorming... [8];

3) роль «энерджайзера»: вдохновение персонала на достижение поставленных целей:

Example: "Mark, I appreciate the fact that you (Я очень признателен, что...) accept to put in extra hours to help us. We need to complete this project by tomorrow and without your collaboration, we'd never be able to (без твоей помощи мы бы никогда не смогли) make it in time. Thank you!" [13];

4) наставническая – обеспечение обучения и развития персонала:

Manager: Well, we're here to talk about a new training program (мы собрались здесь, чтобы обсудить новую программу подготовки) for the call center...

Boss: I'm sure (Я уверен) there's a way of dealing with it sensitively and I realize it's not easy for you to suggest more training for your staff so I wonder if we could (мне хотелось бы знать, можем ли мы начать) start with a review of the current training approach ... I understand (Я понимаю) your point about possibly wasting time and money so perhaps you and I could look at the report together (возможно мы могли бы изучить этот доклад вместе) [5];

5) новаторская – обновление компании путём отмены устаревших форм деятельности и введение инноваций:

Boss: We've seen some great progress with our new patient identification system. (Мы достигли значительных успехов в области нашей новой системы идентификации пациентов.)

Boss: We have just a couple of minutes left so let's review our next steps. The patient ID system was effective but I think we need to test some additional changes. Rachel, could you (не могли бы вы) visit University Hospitals so that we can learn from their success share ... (чтобы мы смогли поучиться их положительному опыту)? And Gina, would you be willing to (не могла бы ты) shadow some patients so we can see what their experience is like [12];

6) роль «посла» – обеспечение взаимоотношений компании с внешним миром;

7) роль «хозяина» – забота о воспитании достойного преемника и развитии компании после своего ухода [3].

Основываясь на классификациях, мы можем сделать вывод о том, что роль руководителя является ключевой и многоаспектной: исполнитель, воспитатель, родитель, менеджер. Хороший руководитель безупречно исполняет её и заботится не только о благосостоянии компании, но и помогает личностному росту своих подчинённых, мотивирует их на дальнейший прогресс и плодотворную деятельность.

Изучив вышеперечисленные коммуникативные примеры, представляется возможным выделить ключевые слова и фразы, при помощи которых вербализуется в речи та или иная роль руководителя в английской лингвокультуре.

При решении текущих вопросов и обсуждении стратегий компании чаще всего употребляется местоимение "we", чтобы показать единство целей руководителя и коллектива: "How do you think we should...?", "I think you are right, that is the only way...", "We need to understand the cause of the problem". Указания даются при помощи вежливых просьб, а не приказов: "Can you...?"; "Could you ...?"; "I wonder if we could...", "Do you agree...?"; "Would you be willing ...?" При передаче своего персонального отношения к тому, что говорится, руководители используют такие фразы: "I think ..."; "I want to emphasize ..."; "I'm sure

...”; “I realize...”; “I understand...”, “I suppose ...”. Полезным инструментом для выражения своего суждения являются наречия: frankly, really, just, particularly.

Выражения “I appreciate the fact that you...”; “Without your collaboration, we’d never be able to...”; “I realize it’s not easy for you...”; “So perhaps you and I could look at the report together...” характерны для ситуаций, когда лидеру необходимо проявить поддержку и признательность своей команде при решении сложных профессиональных вопросов.

В случае, если кто-то из подчинённых ненадлежащим образом выполняет свои обязанности, хороший руководитель сразу не прибегает к критике, а пытается объяснить, чем конкретно он недоволен, при этом описывая своё личное отношение к происходящему: “I wasn’t particularly happy with the way...”; “I was very disappointed in...”. Для того чтобы уладить конфликтную ситуацию, используются фразы, подчёркивающие персональную заинтересованность в её устранении: “I’m sorry that you feel that way...”; “Had I known you felt...”; “Why don’t we sit down and discuss...”.

Таким образом, в английской лингвокультуре руководитель – это человек, который умеет вдохновлять и мотивировать, проявлять решительность при урегулировании сложных вопросов, способствовать профессиональному росту подчинённых и готовить себе достойного преемника, а также спокойно воспринимать критику. Языковые средства, к которым прибегает настоящий лидер, носят дипломатичный характер. Это вежливые просьбы, выражения, показывающие заинтересованность в том, что происходит в компании, а также слова поддержки и признательности. Настоящий руководитель является неотъемлемой частью коллектива и заинтересован в его продуктивном функционировании.

Список литературы

1. Буравцова Н. Ю. Социальный статус как социолингвистическая категория в русском языке / Н. Ю. Буравцова. – Режим доступа: https://superinf.ru/view_helpstud.php?id=4454, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
2. Евтушенко О. А. Административный дискурс: типы, субъекты, динамика / О. А. Евтушенко. – Волгоград : Принтерра, 2018. – С. 5.
3. 6 ролей, которые руководитель играет каждый день. – Режим доступа: <https://lab-automat.ru/drugoe/6-rolej-kotorye-rukovoditel-igraet-kazhdyj-den.html>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
4. Business English B1 – B2: Participating in meetings 1. – Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=Wb6Oc1_SdJw, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
5. Business English: Participating in meetings 2. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=2fA836LFytg>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
6. Conflict Scenario 1. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=jAAWbt0STzY>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
7. Daskall L. The 100 Best Leadership Quotes of All Time / L. Daskall. – Режим доступа: <https://www.inc.com/lolly-daskal/the-100-best-leadership-quotes-of-all-time.html>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
8. Every Meeting Ever. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=K7agjXFFQJU>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
9. Frady S. Business English Dialogues for Dynamic Discussions / S. Frady. – Режим доступа: <https://www.fluentu.com/blog/business-english/business-english-dialogues/>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.

10. Kruse K. 100 Best Quotes On Leadership / K. Kruse. – Режим доступа: <https://www.forbes.com/sites/kevinkruse/2012/10/16/quotes-on-leadership/#645db2e72feb>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
11. Negotiations: resolving difficulties. – Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/business/talkingbusiness/unit4negotiations/2difficulties.shtml>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
12. Running Effective Meetings. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=6nsgkc8sBlk>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
13. 7 Career Conversations Good Bosses Have With Their Employees on a Regular Basis. – Режим доступа: <https://www.themuse.com/advice/7-conversations-good-bosses-employees-regular-basis>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
14. 10 powerful quotes on leadership to inspire your organization. – Режим доступа: <https://www.qualtrics.com/blog/10-powerful-leadership-quotes/>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.

References

1. Buravtsova N. Yu. Sotsial'nyy status kak sotsiolingvisticheskaya kategoriya v russkom yazyke. Available at: https://superinf.ru/view_helpstud.php?id=4454.
2. Evtushenko O. A. Administrativnyy diskurs: tipy, sub"yekty, dinamika. Volgograd: Printerra, 2018. 5 p.
3. 6 rolej, kotoryye rukovoditel' igraet kazhdyy den'. Available at: <https://lab-automat.ru/drugoe/6-rolej-kotorye-rukovoditel-igraet-kazhdyj-den.html>.
4. Business English B1 – B2: Participating in meetings 1. Available at: https://www.youtube.com/watch?v=Wb6Oc1_SdJw.
5. Business English: Participating in meetings 2. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=2fA836LFytg>.
6. Conflict Scenario 1. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=jAAWbt0STzY>.
7. Daskall L. The 100 Best Leadership Quotes of All Time. Available at: <https://www.inc.com/lolly-daskal/the-100-best-leadership-quotes-of-all-time.html>, svobodnyy.
8. Every Meeting Ever. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=K7agjXFFQJU>.
9. Frady S. Business English Dialogues for Dynamic Discussions / S. Frady. Available at: <https://www.fluentu.com/blog/business-english/business-english-dialogues/>.
10. Kruse K. 100 Best Quotes On Leadership. Available at: <https://www.forbes.com/sites/kevinkruse/2012/10/16/quotes-on-leadership/#645db2e72feb>.
11. Negotiations: resolving difficulties. Available at: <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/business/talkingbusiness/unit4negotiations/2difficulties.shtml>.
12. Running Effective Meetings. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=6nsgkc8sBlk>.
13. 7 Career Conversations Good Bosses Have With Their Employees on a Regular Basis. Available at: <https://www.themuse.com/advice/7-conversations-good-bosses-employees-regular-basis>.
14. 10 powerful quotes on leadership to inspire your organization. Available at: <https://www.qualtrics.com/blog/10-powerful-leadership-quotes/>.